



REGOLAMENTO PER L'APPLICAZIONE DELLA TARIFFA RIFIUTI SOLIDI URBANI NEL COMUNE DI BOLZANO	VERORDNUNG ÜBER DIE ANWENDUNG DER ABFALLGEBÜHR IN DER GEMEINDE BOZEN
<p style="text-align: center;">Articolo 1 (Oggetto del regolamento)</p> <p>1. Il presente regolamento disciplina l'applicazione della tariffa per la gestione dei rifiuti ai sensi e secondo le norme dell'art. 33 della legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4, e successive modificazioni e del Decreto del Presidente della Provincia 8 gennaio 2007, n°5.</p> <p>2. In particolare il presente regolamento stabilisce condizioni, modalità ed obblighi strumentali per la sua applicazione nonché le misure connesse in caso di inadempienza.</p> <p>3. Viene assunto in virtù dell'art.14, comma 29, del DL 201/2011 convertito dalla Legge 22 dicembre 2011, n°214.</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 1 (Gegenstand der Verordnung)</p> <p>1. Die vorliegende Verordnung regelt die Anwendung des Abfalltarifs, laut Art. 33 des Landesgesetzes vom 26. Mai 2006, Nr. 4, und Dekret des Landeshauptmannes vom 8. Januar 2007, Nr. 5.</p> <p>2. Im Besonderen werden in dieser Verordnung die Bedingungen, die Modalitäten und die instrumentellen Pflichten für die Anwendung der Verordnung sowie die Maßnahmen im Falle der Nichterfüllung festgelegt.</p> <p>3. Diese Verordnung wird nach Maßgabe des Art. 14, Abs. 29 des Gesetzesdekretes Nr. 201/2011, umgewandelt mit Gesetz Nr. 214 vom 22. Dezember 2011, angewandt.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 2 (Modalità di gestione dei rifiuti urbani)</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 2 (Art und Weise der Abfallbewirtschaftung)</p>
<p>1. Il Comune provvede alla gestione dei rifiuti urbani secondo criteri di efficienza, di efficacia e di economicità.</p>	<p>1. Die Gemeinde sorgt für die Abfallbewirtschaftung gemäß den Kriterien der Effizienz, der Wirksamkeit und der Wirtschaftlichkeit.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 3 (Istituzione della tariffa)</p> <p>1. Per la copertura dei costi relativi alla gestione dei rifiuti urbani e di quelli assimilati, effettuata nel Comune di Bolzano è istituita la tariffa di cui all'articolo 33 della legge provinciale 26 maggio 2006, n. 4, e successive modificazioni ed integrazioni, determinata in base ai criteri generali riportati dal Decreto del Presidente della Provincia del 8 gennaio 2007, n°5, e successive modifiche.</p> <p>2. La tariffa è determinata dal Comune ai sensi del comma 1, art.2 del DPP n°5/07 ed è applicata e riscossa secondo le modalità dell'articolo 16.</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 3 (Einführung des Bezugstarifs)</p> <p>1. Zur Deckung der Kosten, die sich aus der Bewirtschaftung der häuslichen und der dem Hausmüll gleichgestellten Abfälle ergeben, die in der Gemeinde Bozen durchgeführt wird, wird der im Art. 33 des Landesgesetzes vom 26. Mai 2006, Nr. 4, in geltender Fassung vorgesehene Tarif eingeführt und zwar auf der Grundlage der allgemeinen Kriterien des Dekretes des Landeshauptmannes vom 8. Januar 2007, Nr. 5, in geltender Fassung.</p> <p>2. Der Tarif wird von der Gemeinde nach Maßgabe des Art. 2, Abs. 1 des D.Lh. Nr. 5/07 festgelegt und gemäß den in Artikel 16 genannten Modalitäten angewandt und eingetrieben.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 4 (Presupposto della tariffa ed esclusioni)</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 4 (Tarifgrundlage und Ausnahmen)</p>
<p>1. La tariffa è applicata nei confronti di chiunque occupi,</p>	<p>1. Zur Entrichtung des Tarifs sind jene Rechtssubjekte</p>

detenga a qualsiasi titolo locali o aree scoperte a qualsiasi uso adibiti, esistenti nelle zone del territorio comunale di Bolzano, suscettibili di produrre rifiuti, indipendentemente dall'effettivo uso dei contenitori assegnati.

2. La tariffa è applicata per i rifiuti che sono soggetti a regime di privativa e per le attività gestionali da questi indotte. La tariffa non può essere applicata per alcun altro servizio che non rientri nei rifiuti a privativa. La tariffa inoltre non è remunerativa di forme di servizio diverse da quelle previste dal vigente Regolamento dei Servizi, quali:

- forniture di contenitori di tipo, colore, materiale e/o numero diversi dagli assegnati;
- diverse modalità di prelievo dei contenitori per giorni, orari e luoghi di conferimento;

suddette difformità, trattandosi di servizi a domanda individuale, saranno soggette a separata tariffazione da parte del Gestore del servizio.

3. Per i locali situati nelle zone del territorio comunale in cui il servizio di igiene urbana, sebbene istituito ed attivato, non è svolto in relazione alla distanza dal più vicino punto di raccolta prevista dal regolamento del servizio, verrà applicata, fino a quando il Gestore non avrà istituito sistemi di misurazione puntuale, il solo canone fisso, la tariffa base e la tariffa minima. La tariffa così calcolata viene concessa dal Gestore d'ufficio sulla base di un elenco aggiornato ogni anno delle vie e dei civici interessati proposto dal Gestore del servizio di igiene urbana e approvato dal Comune nell'ambito dell'approvazione della tariffa.

4. Non sono soggetti alla tariffa i locali e le aree che non possono produrre rifiuti per loro natura secondo quanto disposto dall'art. 9, comma 4.

5. Nella determinazione della superficie assoggettabile a tariffa non si tiene conto di quella parte di essa ove per specifiche caratteristiche strutturali e per destinazione si formano esclusivamente rifiuti speciali pericolosi, allo smaltimento dei quali sono tenuti a provvedere, a proprie spese, i produttori stessi in base alle norme vigenti.

6. Per i locali in cui vi è l'ordinaria produzione di rifiuti speciali pericolosi, e non è possibile determinare le specifiche parti di essi, sarà riconosciuta una percentuale

verpflichtet, die auf dem Gebiet der Gemeinde Bozen Räumlichkeiten oder Freiflächen, auf denen Abfall anfallen kann, aus irgendeinem Grund besetzen oder innehaben, unabhängig davon, ob die zugewiesenen Abfallbehälter tatsächlich verwendet werden oder nicht.

2. Der Tarif wird auf Abfälle angewandt, die dem Ausschließlichkeitsrecht unterliegen sowie für die sich daraus ergebenden Betriebsführungen. Der Tarif kann für keine andere Dienstleistung angewandt werden, die nicht in den Bereich der Abfälle mit Ausschließlichkeitsrecht fällt. Der Tarif deckt zudem keine anderen Leistungen, die in der geltenden Dienstordnung nicht vorgesehen sind. Dazu gehören z. B.:

- Lieferung von Behältern, deren Farbe, Material bzw. Anzahl nicht den zugewiesenen entsprechen;
- Sammlung der Behälter an einem anderen Tag, zu anderen Zeiten oder an anderen Übergabestellen.

Diese Sonderdienstleistungen, die auf individuellen Antrag hin durchgeführt werden, werden vom Dienstbetreiber zu einem eigenen Tarif berechnet.

3. Für Räumlichkeiten, die sich in Zonen des Gemeindegebietes befinden, in denen der Müllabfuhrdienst eingerichtet ist, aber nicht nach dem Grundsatz der am nächsten gelegenen Sammelstelle durchgeführt wird, wird, bis der Dienstbetreiber ein individuelles Messsystem eingerichtet hat, nur die Fixgebühr, die „Grundgebühr“ und die „Mindestgebühr“ angewandt. Die so berechnete Gebühr erfolgt vonseiten des Betreibers von Amts wegen auf der Grundlage einer jährlich aktualisierten Liste der betroffenen Straßen und Hausnummern. Diese Liste wird vom Betreiber vorgeschlagen und von der Gemeinde im Rahmen der Genehmigung des Tarifes genehmigt.

4. Vom Tarif ausgenommen sind jene Räumlichkeiten und Flächen, die gemäß ihrer Natur und gemäß den Bestimmungen von Art. 9, Bst. 4, keinen Abfall produzieren.

5. Bei der Festlegung der dem Tarif unterliegenden Flächen bleibt jener Teil der Fläche unberücksichtigt, wo aufgrund spezifischer struktureller Merkmale und aufgrund der Zweckbestimmung ausschließlich gefährlicher Sondermüll produziert wird. Gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen müssen die Verursacher selbst und zu eigenen Lasten für die Entsorgung dieses Sondermülls sorgen.

6. Für Räumlichkeiten, in denen in bestimmten, aber nicht genau festzulegenden Bereichen regelmäßig gefährlicher Sondermüll anfällt, wird ein

<p>forfettaria di riduzione della superficie assoggettabile nella misura fissa del 30% da applicare sulla sola tariffa base, purché in presenza dei requisiti.</p> <p>7. Per l'ottenimento della riduzione tariffaria di cui al comma precedente il soggetto passivo deve presentare istanza motivata al Gestore del servizio di igiene urbana specificando che nell'insediamento produttivo si formano rifiuti speciali pericolosi e comunque non assimilati dal Comune a quelli urbani. Tale istanza dovrà contenere una descrizione dei rifiuti speciali derivanti dall'attività esercitata e dovrà altresì essere corredata dalla idonea documentazione comprovante l'effettivo avvenuto smaltimento (es. dichiarazione MUD.) La riduzione ha effetto dal primo giorno del mese successivo a quello della presentazione della domanda.</p> <p>8. L'elenco completo dei soggetti passivi che hanno presentato istanza di riduzione di cui ai commi precedenti, assieme ai soggetti cui viene riconosciuta l'applicazione delle riduzioni, viene annualmente inviato dal Gestore al Comune assieme al Piano Finanziario.</p> <p>9. Le riduzioni tariffarie già accordate negli anni precedenti a quello di entrata in vigore del presente regolamento, in relazione a quanto disciplinato dal regolamento di applicazione della tariffa rifiuti previgente, valgono anche per gli anni successivi, salvo il potere del Gestore di accertamento della sussistenza dei requisiti.</p> <p>10. Nelle unità immobiliari adibite a civile abitazione, in cui sia svolta un'attività economica o professionale, la tariffa è dovuta per la specifica attività ed è commisurata alla superficie a tal fine utilizzata, con accertamento successivo effettuato dal Gestore del servizio.</p> <p>11. Sono esclusi dalla tariffa i locali e le aree scoperte per i quali non sussiste l'obbligo dell'ordinario conferimento dei rifiuti urbani in regime di privativa comunale per effetto di norme legislative o regolamentari, di ordinanze in materia sanitaria, ambientale, o di protezione civile ovvero di accordi internazionali riguardanti organi di Stato esteri.</p>	<p>Pauschaltarifnachlass in Höhe von 30% auf die alleinige Grundgebühr gewährt, sofern die dafür erforderlichen Voraussetzungen vorhanden sind.</p> <p>7. Um in den Genuss des vorgenannten Tarifnachlasses zu gelangen, muss der Zahlungspflichtige an den Dienstbetreiber einen begründeten Antrag stellen mit dem Hinweis, dass in der Produktionsstätte gefährlicher Sondermüll anfällt bzw. Abfälle, die von der Gemeinde nicht dem Hausmüll gleichgestellt wurden. Dieser Antrag muss eine Beschreibung des Sondermülls, der bei der ausgeübten Tätigkeit entsteht, sowie aussagekräftige Unterlagen enthalten, mit denen die effektive Entsorgung des Sondermülls bestätigt wird (z. B. MUD-Erklärung). Der Nachlass wird ab dem 1. Tag des Monats wirksam, der auf die Vorlage des Antrages folgt.</p> <p>8. Die vollständige Liste derjenigen, die einen Antrag auf Tarifnachlass laut vorhergehenden Absätzen gestellt haben, zusammen mit der Angabe derjenigen, denen die Nachlässe gewährt wurden, wird jährlich vom Betreiber der Gemeinde zusammen mit dem Finanzplan übermittelt.</p> <p>9. Die Tarifnachlässe, die auf der Grundlage der Bestimmungen der vormals geltenden Verordnung über die Anwendung der Müllgebühren bereits in den Jahren festgelegt wurden, die der Wirksamkeit dieser Verordnung vorangehen, gelten auch für die darauf folgenden Jahren, unbeschadet des Rechts des Dienstbetreibers, die Erfüllung der Voraussetzungen zu überprüfen.</p> <p>10. In den Immobilieneinheiten, die zu Wohnzwecken bestimmt sind und in denen eine Wirtschafts- oder Berufstätigkeit ausgeübt wird, ist der Tarif für die spezifische Tätigkeit geschuldet und er wird auf die zu diesem Zweck genutzte Oberfläche berechnet. Die damit zusammenhängende Überprüfung wird vom Dienstbetreiber durchgeführt.</p> <p>11. Vom Tarif ausgenommen sind Räumlichkeiten und Freiflächen, die aufgrund der Gesetze oder Verordnungen, aufgrund von Verordnungen im Bereich Gesundheitswesen, Umweltschutz oder Zivilschutz oder aufgrund von internationalen Abkommen, welche die Organe ausländischer Staaten betreffen, von der Pflicht befreit sind, Hausmüll im Ausschließlichkeitsrecht der Gemeinde abzuliefern.</p>
<p>Articolo 5 (Soggetti passivi)</p>	<p>Artikel 5 (Passive Rechtssubjekte)</p>
<p>1. La tariffa è applicata nei confronti di chiunque occupi o conduca locali, o aree scoperte ad uso privato, non</p>	<p>1. Zur Entrichtung des Tarifs sind jene Rechtssubjekte verpflichtet, die Räumlichkeiten oder Freiflächen, die</p>

<p>costituenti accessorio o pertinenza dei locali medesimi, a qualsiasi uso adibiti, esistenti sul territorio comunale.</p> <p>2. L'obbligazione per la denuncia e per il pagamento della tariffa sussiste in capo al soggetto dichiarante con vincolo di solidarietà tra i componenti del nucleo familiare, fra conviventi o tra coloro che usano in comune i locali o le aree stesse.</p> <p>3. Nel caso di locali in multiproprietà e di centri commerciali integrati il soggetto che gestisce i servizi comuni è responsabile del versamento della tariffa dovuta per i locali ed aree scoperte di uso comune e per i locali ed aree scoperte in uso esclusivo ai singoli occupanti o detentori, fermi restando nei confronti di questi ultimi gli altri obblighi o diritti derivanti dal rapporto obbligatorio riguardante i locali e le aree in uso esclusivo.</p> <p>4. Il Gestore può richiedere all'amministratore del condominio, di cui all'art. 1117 del codice civile ed al soggetto responsabile del pagamento della tariffa previsto dal comma 3, la presentazione dell'elenco degli occupanti o detentori dei locali ed aree dei partecipanti al condominio ed al centro commerciale integrato. Nel caso di disponibilità temporanea di locali o aree assoggettabili alla tariffa con utilizzazione di durata non superiore ai sei mesi, obbligato al pagamento della presente tariffa è il possessore dei locali a vario titolo (proprietà, usufrutto, uso, abitazione, diritto di superficie).</p> <p>5. Inoltre il Gestore, in via sperimentale, può consentire, su specifica richiesta dell'amministratore del condominio, di cui all'art. 1117 del codice civile, a questi di sostituirsi nel pagamento della presente tariffa, ai singoli occupanti o detentori dei locali ed aree partecipanti al condominio ed al centro commerciale integrato.</p>	<p>keine Nebensache oder kein Zubehör der Räumlichkeiten selbst sind, zu Privatgebrauch besetzen oder führen, unabhängig von ihrem Zweck, und die sich auf dem Gemeindegebiet befinden</p> <p>2. Der Erklärende ist zur Abfallmeldung und zur Entrichtung des Tarifs verpflichtet, wobei zwischen Familienmitgliedern, Mitbewohnern oder Personen, die gemeinsam Räumlichkeiten oder Flächen benutzen, eine gesamtschuldnerische Bindung besteht.</p> <p>3. Im Falle von Räumlichkeiten in Wohnanlagen und von Handelszentren ist das Rechtssubjekt, das die gemeinsamen Dienste verwaltet, für die Bezahlung des Tarifs verantwortlich, der für die gemeinsam genutzten Räumlichkeiten und Freiflächen sowie für die Räumlichkeiten und Freiflächen, die im Alleingebrauch von einzelnen Besetzern oder Besitzern benützt werden, geschuldet wird. Davon bleiben die weiteren Pflichten oder Rechte, die sich für Letztgenannte aus dem Pflichtverhältnis aus dem ausschließlichen Gebrauch der Räumlichkeiten und Flächen ergeben, unbeschadet.</p> <p>4. Der Dienstbetreiber kann vom Verwalter des Kondominiums gemäß Art. 1117 Zivilgesetzbuch und von dem für die Zahlung des Tarifs verantwortlichen Rechtssubjekt gemäß Absatz 3 eine Liste der Besetzer oder Besitzer der Räumlichkeiten und Flächen der Mitbesitzer des Kondominiums und des Handelszentrums verlangen. Werden der Abfallgebühr unterliegende Räumlichkeiten oder Flächen nicht länger als 6 Monate benutzt, muss das Rechtssubjekt, das den entsprechenden Rechtstitel dafür besitzt (Eigentum, Fruchtgenuss, Nutzungsrecht, Wohnrecht, Oberflächenrecht) für den betreffenden Tarif aufkommen.</p> <p>5. Der Dienstbetreiber kann versuchsweise und auf ausdrücklichem Antrag des Kondominiumsverwalters (Art. 1117 Zivilgesetzbuch) erlauben, dass dieser anstelle der einzelnen Besetzer oder Inhaber der gemeinschaftlichen Räumlichkeiten und Flächen eines Kondominiums bzw. Handelszentrums die Bezahlung der Abfallgebühr vornimmt.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 6 (Denunce di inizio, di variazione e di cessazione dell'occupazione e conduzione)</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 6 (Erklärung über den Beginn, die Änderung und die Beendigung einer Besetzung und Bewirtschaftung)</p>
<p>1. I soggetti, nei confronti dei quali deve essere applicata la tariffa, devono presentare al Gestore, entro 7 giorni dall'occupazione o conduzione, denuncia unica dei locali ed aree. La denuncia deve essere redatta sugli appositi moduli predisposti dal Gestore e dallo stesso messi</p>	<p>1. Die Rechtssubjekte, auf welche der Tarif angewandt wird, müssen dem Dienstbetreiber innerhalb von 7 Tagen ab Beginn der Besetzung oder Bewirtschaftung eine einzige Meldung über die Räumlichkeiten und Flächen vorlegen. Die Meldung muss auf den vom</p>

gratuitamente a disposizione degli interessati.

2. In caso di omissioni nell'indicazione della superficie utile ai fini della tariffa, il Gestore procederà alla iscrizione d'ufficio della superficie presente nei propri archivi che farà fede fino a prova contraria. Qualora tale superficie non fosse reperibile neppure negli archivi, il Gestore inviterà l'utente a fornire il dato richiesto entro 60 giorni.

3. La denuncia ha effetto anche per gli anni successivi qualora condizioni di assoggettamento a tariffa siano rimaste invariate. In caso contrario l'utente è tenuto a denunciare nelle medesime forme, ogni variazione relativa ai locali ed aree, alla loro superficie e destinazione, che comporti un diverso ammontare della tariffa o comunque influisca sull'applicazione e riscossione dell'entrata in relazione ai dati da indicare in denuncia.

4. La denuncia, originaria o di variazione, deve contenere per **le utenze domestiche**:

- l'indicazione dei dati identificativi del soggetto che la presenta;
- il codice fiscale;
- il numero degli occupanti l'alloggio se residenti nel Comune o i dati identificativi se non residenti. Per questi ultimi il Gestore considera, a norma del presente regolamento, un numero di occupanti da 1 ad un massimo di 4 unità, calcolando una persona ogni 25 mq.
- l'ubicazione, superficie e destinazione d'uso dei singoli locali ed aree denunciati e delle loro ripartizioni interne, nonché della data di inizio dell'occupazione o conduzione.
- I riferimenti catastali dell'immobile occupato.

5. La denuncia originaria o di variazione, deve contenere per **le utenze non domestiche**:

- l'indicazione dei dati identificativi (codice fiscale, residenza, dati anagrafici) del soggetto che la presenta (rappresentante legale o altro);
- l'indicazione dei dati identificativi dell'utenza non domestica quali il codice fiscale, la partita IVA, il codice ISTAT, la sede principale;
- l'ubicazione, superficie, e destinazione d'uso dei

Dienstbetreiber ausgearbeiteten und kostenlos bereitgestellten Vordrucken abgefasst sein.

2. Sollten die Angaben über die Nutzfläche, für welche der Tarif berechnet wird, nicht vollständig sein, so wird der Dienstbetreiber von Amts wegen die in seinem Archiv erfasste Fläche eintragen. Diese Angaben sind bis zur Erbringung eines Gegenbeweises gültig. Sollte die betreffende Nutzfläche auch nicht beim Steueramt aktenkundig sein, fordert der Dienstbetreiber den Zahlungspflichtigen auf, innerhalb von 60 Tagen die notwendigen Angaben zu liefern.

3. Die Meldung behält auch für die nachfolgenden Jahre ihre Gültigkeit, sofern die Bedingungen für die Zuordnung des Tarifs unverändert geblieben sind. Ist das Gegenteil der Fall, ist der Zahlungspflichtige verpflichtet, auf dieselbe Art und Weise jegliche Änderung in Bezug auf die Räumlichkeiten und Flächen, ihre Oberfläche und Nutzung, welche eine Tarifänderung bedingen, mitzuteilen, oder wenn dies auf die Anwendung und Eintreibung der Einnahmen in Bezug auf die in der Erklärung anzuführenden Daten Einfluss hat.

4. Jede Meldung, sei es Erst- oder Änderungsmeldung, muss für die Kategorie "**Haushalte**" Folgendes enthalten:

- Daten zur Identifizierung des Rechtssubjekts, welches die Erklärung vorlegt;
- Steuernummer;
- Anzahl der Bewohner der Wohnung, falls sie in der Gemeinde ansässig sind, oder die Daten zur Identifizierung derselben, falls sie nicht ansässig sind. Gemäß vorliegender Verordnung sieht der Dienstbetreiber für Letztgenannte eine Anzahl von 1 bis maximal 4 Bewohnern vor, indem eine Person pro 25 m² berechnet wird.
- Lage, Fläche und Zweckbestimmung der einzelnen erklärten Räumlichkeiten und Flächen und ihre interne Aufteilung, sowie das Datum des Beginns der Besetzung oder Bewirtschaftung;
- Katasterdaten der besetzten Liegenschaftseinheit.

5. Die Erst- oder Änderungserklärungen für die Kategorie "**Nicht-Haushalte**" müssen Folgendes enthalten:

- Daten zur Identifizierung (Steuernummer, Wohnsitz, meldeamtliche Daten) des Rechtssubjekts, welches die Erklärung vorlegt (gesetzlicher Vertreter oder andere);
- Daten des Zahlungspflichtigen (Nicht-Haushalt) wie die Steuernummer, die MwSt.-Nummer, der ISTAT-Kodex, der Geschäftssitz;
- Lage, Fläche und Zweckbestimmung der einzelnen

<p>singoli locali ed aree denunciati e delle loro ripartizioni interne, nonché della data di inizio dell'occupazione o conduzione.</p> <p>- I riferimenti catastali dell'immobile occupato.</p> <p>6. La dichiarazione è considerata omessa nel caso di mancata compilazione anche di uno solo degli elementi indicati ai commi precedenti, salvo quanto disposto dal comma 2 per quanto riguarda la superficie utile.</p> <p>7. La dichiarazione è sottoscritta e presentata da uno dei coobbligati, o dal rappresentante legale o negoziale.</p> <p>8. All'atto della presentazione viene rilasciata ricevuta della denuncia che nel caso di spedizione, si considera presentata nel giorno indicato con il timbro postale o, se inviata tramite fax, o e-mail certificata (pec), nel giorno del suo ricevimento.</p> <p>9. Contestualmente alla denuncia l'obbligato al pagamento della tariffa deve provvedere al ritiro del contenitore o della tessera e degli altri strumenti necessari alla raccolta puntuale dei rifiuti urbani e assimilati oppure a richiederne la consegna. E' altresì obbligato ad utilizzare esclusivamente tali strumenti con le modalità stabilite nel regolamento comunale di servizio in vigore.</p> <p>10. La cessazione dell'uso dei locali ed aree deve essere denunciata su apposito modulo oppure con dichiarazione di autocertificazione al Gestore.</p> <p>11. Qualora la cessazione dell'utenza non sia stata comunicata tempestivamente, la tariffa non è dovuta per il solo periodo per il quale viene provata la cessazione o riduzione dell'utenza o per la quale la tariffa è stata pagata dall'utente successivo.</p> <p>12. Lo stesso effetto esplica la denuncia di variazione che comporti un minor ammontare della tariffa: l'abbuono della tariffa decorre dal primo giorno del mese successivo a quello in cui la variazione é avvenuta.</p> <p>13. Contestualmente alla denuncia di cessazione l'obbligato al pagamento della tariffa deve provvedere alla riconsegna del contenitore o strumento utile alla raccolta o a richiederne il ritiro. In caso contrario sarà fatturato dal Gestore il suo prezzo.</p>	<p>erklärten Räumlichkeiten und Flächen und ihre interne Aufteilung, sowie das Datum des Beginns der Besetzung oder der Bewirtschaftung;</p> <p>- Katasterdaten der besetzten Liegenschaftseinheit.</p> <p>6. Die Erklärung gilt als unterblieben, wenn auch nur eine der in vorangegangenen Absätzen genannten Angaben nicht geliefert wurde, unbeschadet der Bestimmungen von Absatz 2 bezüglich der Nutzfläche.</p> <p>7. Die Erklärung muss von einem der Mitverpflichteten oder vom gesetzlichen oder rechtsgeschäftlichen Vertreter unterzeichnet und vorgelegt werden.</p> <p>8. Bei Vorlage der Erklärung wird eine Bestätigung über deren Erhalt ausgestellt. Sollte die Erklärung mittels Post eingehen, gilt das Datum des Poststempels als Datum der Vorlage. Sollte sie mittels Fax oder zertifizierter E-mail (Pec) eingehen, gilt als Abgabedatum der Tag, an dem die Erklärung eingegangen ist.</p> <p>9. Gleichzeitig mit der Meldung muss der Gebührenpflichtige das Abholen der Mülltonne oder der Müllkarte oder der anderen für die für jeden Verursacher genau erfasste Einsammlung der Hausabfälle und der ihr gleichgestellten Sonderabfälle notwendigen Geräte veranlassen oder deren Lieferung beantragen. Er ist zudem verpflichtet, ausschließlich diese Geräte gemäß den in der gültigen Gemeindeverordnung zum Sammeldienst festgelegten Modalitäten zu verwenden.</p> <p>10. Die Beendigung der Benutzung der Räumlichkeiten und Flächen muss auf einem eigenen Vordruck oder mittels Eigenerklärung beim Dienstbetreiber erklärt werden.</p> <p>11. Falls die Nutzungsbeendigung nicht rechtzeitig gemeldet wird, ist die Gebühr für jene Zeit nicht geschuldet, für welche die Nutzungsbeendigung oder -reduzierung nachgewiesen werden kann oder für welche der nachfolgende Nutzer die Gebühr entrichtet hat.</p> <p>12. Dasselbe gilt für eine Änderungserklärung, durch welche sich ein geringerer Tarifbetrag ergibt: Die Gutschrift des Tarifs erfolgt ab dem ersten Tag des auf die Änderung folgenden Monats.</p> <p>13. Gleichzeitig mit der Meldung muss der Gebührenpflichtige für die Rückgabe des Behälters oder für die Abfallsammlung notwendigen Geräte sorgen oder die Rücknahme anfordern. Andernfalls wird vom Betreiber deren Kaufpreis verrechnet.</p>
---	--

<p>Articolo 7 (Determinazione tariffa)</p>	<p>Artikel 7 (Festlegung des Tarifs)</p>
--	--

<p>1. La tariffa è determinata dal Comune in relazione al piano finanziario degli interventi relativi al servizio</p>	<p>1. Der Tarif wird von der Gemeinde festgelegt mit Bezug auf den vom Dienstbetreiber ausgearbeiteten Finanzplan</p>
---	---

<p>sviluppato dal Gestore, che lo fornirà entro il 30 ottobre e comunque in tempo utile per la redazione del bilancio di previsione comunale.</p> <p>2. La tariffa è composta da quattro componenti: un canone “fisso” per l’accesso al servizio, una tariffa denominata “base” a copertura dei costi fissi, una “tariffa minima” determinata sulla base dei quantitativi minimi dei rifiuti indifferenziati residui alla raccolta differenziata e una tariffa “aggiuntiva” determinata sulla base dei maggiori quantitativi di rifiuti residui rispetto a quelli minimi.</p> <p>L’ammontare complessivo dell’introito tariffario deve garantire la copertura integrale dei costi di investimento ed esercizio. Eventuali scostamenti saranno compensati, sia in aumento che in diminuzione, nel piano finanziario dell’anno successivo.</p>	<p>über die vorgesehenen Dienstleistungen. Dieser muss jährlich innerhalb 30. Oktober und jedenfalls rechtzeitig für die Erstellung des Haushaltsvoranschlags der Gemeinde vorgelegt werden.</p> <p>2. Der Tarif setzt sich aus vier Teilen zusammen: die “Fixgebühr” für den Zugang zum Dienst, die “Grundgebühr” für die Deckung der fixen Kosten, die “Mindestgebühr”, die auf der Grundlage der Mindestmengen an Restmüll nach der getrennten Sammlung berechnet wird, und die “Zusatzgebühr”, die auf die Mehrmenge an Restmüll berechnet wird, welche die Mindestmengen überschreitet.</p> <p>Der Gesamtertrag aus der Abfallgebühr muss die Investitions- und Betriebskosten zur Gänze abdecken. Allfällige Fehlbeträge oder Überschüsse werden im Finanzplan des darauf folgenden Jahres ausgeglichen.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 8 (Costi da computare nella tariffa)</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 8 (In die Gebühr einzurechnende Kosten)</p>
<p>1. La tariffa comprende i costi diretti ed indiretti secondo articolo 3 del D.P.P. n. 17/2013, detratte le entrate per la vendita del materiale recuperabile o il corrispettivo per la sua raccolta.</p> <p>2. La tariffa base deve coprire almeno il 30 per cento dei costi complessivi per la pulizia delle strade e la gestione dei rifiuti. I costi fissi di cui all’articolo 3, comma 1, lettere a), b), c) D.P.P. n. 17/2013 sono coperti dalla tariffa base.</p> <p>3. La tariffa commisurata alla quantità viene computata alla quantità di litri/chilogrammi realmente conferita.</p>	<p>1. Die Gebühr umfasst die direkten und indirekten Kosten laut Art. 3 des DLH Nr. 17/2013, abzüglich der Einnahmen aus dem Verkauf der Wertstoffe oder der Vergütung für die Sammlung derselben.</p> <p>2. Die Grundgebühr muss mindestens 30 Prozent der Gesamtkosten für die Straßenreinigung und die Abfallbewirtschaftung abdecken. Die fixen Kosten laut Art. 3, Abs. 1, Buchstaben a) bis c) des DLH Nr. 17/2013 sind durch die Grundgebühr abgedeckt.</p> <p>3. Die mengenabhängige Gebühr wird auf der Grundlage der tatsächlich abgegebenen Liter/Kilogramm Abfall berechnet.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 9 (Superficie utile)</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 9 (Nutzfläche)</p>
<p>1. La superficie di riferimento per il calcolo della tariffa è misurata al netto dei muri e per le aree che non costituiscono accessorio o pertinenza di altre unità immobiliari, sul perimetro interno delle stesse. La superficie non potrà comunque essere inferiore all’80% della superficie catastale.</p> <p>2. La misurazione complessiva è arrotondata per eccesso o per difetto al mq. a seconda che la frazione sia superiore oppure inferiore o uguale al mezzo mq.</p> <p>3. Concorrono a formare l’anzidetta superficie per i locali, tutti i vani che compongono l’immobile e per le</p>	<p>1. Der Tarif wird auf die Oberfläche ohne Mauern berechnet. Bei Flächen, die keine Nebensache oder kein Zubehör anderer Immobilieneinheiten sind, gilt der Innenumfang. Die Oberfläche darf jedenfalls nicht weniger als 80% der Katasterfläche betragen.</p> <p>2. Die Gesamtfläche wird auf den Quadratmeter auf- oder abgerundet, je nachdem, ob der aufzurundende Teil größer oder kleiner als oder gleich wie ein halber Quadratmeter ist.</p> <p>3. Die vorgenannte Oberfläche setzt sich bei den Räumlichkeiten aus den Zimmern zusammen, aus denen</p>

<p>aree scoperte ad uso privato, le superfici operative delle stesse con esclusione di quelle che costituiscono accessorio o pertinenza dei locali.</p> <p>4. Non sono soggetti a tariffa e quindi non si computano, le superfici dei locali e delle aree che non possono produrre rifiuti, sia che si verifichi per la loro natura o per il particolare uso cui sono stabilmente destinati o perché risultino in obiettive condizioni di non utilizzo nel corso dell'anno, qualora riscontrate in base ad elementi obiettivi direttamente desumibili dalla denuncia originaria o di variazione o da idonea documentazione.</p> <p>5. Ai sensi delle disposizioni di cui al comma precedente, sono esclusi dall'applicazione della tariffa:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Luoghi impraticabili o interclusi o in abbandono, non soggetti a manutenzione; b) Superfici scoperte destinate o attrezzate esclusivamente per attività competitive o ginniche; c) Fabbricati non allacciati ai servizi a rete (gas, acqua, energia elettrica). d) Fabbricati oggetto di ristrutturazione edilizia che ne impedisca l'uso, per il solo periodo di durata dei lavori, opportunamente documentato. 	<p>die Immobilie besteht. Bei den Freiflächen zu Privatgebrauch ist die vorgenannte Oberfläche hingegen jene, auf denen Tätigkeiten ausgeführt werden mit Ausnahme jener, die Zubehör oder Nebensachen der Räumlichkeiten sind.</p> <p>4. Vom Tarif ausgenommen, und daher nicht gezahlt werden die Oberflächen der Räumlichkeiten und Flächen, die keinen Müll produzieren. Dies aufgrund ihrer besonderen Natur oder aufgrund der besonderen Nutzung, der sie normalerweise zugeführt werden, oder weil diese Räumlichkeiten und Flächen im laufenden Jahr objektiv nicht genutzt werden. Diese Umstände müssen aufgrund von objektiven Elementen gegeben sein, die sich direkt aus der Ersterklärung oder der Änderungserklärung oder aus geeigneter Dokumentation ablesen lassen.</p> <p>5. Im Sinne der Bestimmungen des vorangegangenen Absatzes sind folgende Flächen und Räume von der Berechnung des Tarifs ausgenommen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Unzugängliche oder abgeschlossene oder verlassene Orte, die nicht instand gehalten werden müssen; b) Freiflächen, die für Wettkämpfe oder Sportveranstaltungen eingerichtet und ausgerüstet sind; c) Gebäude, die nicht an das Verteilernetz (Gas, Wasser, Strom) angeschlossen sind; d) Gebäude, die aufgrund eines Umbaus nicht genutzt werden können, beschränkt auf die Dauer der Arbeiten (mit Unterlagen nachzuweisen).
<p>Articolo 10 (Tariffa di riferimento)</p>	<p>Artikel 10 (Zusammensetzung der Gebühr)</p>
<p>1. La Giunta Comunale approva annualmente, su proposta elaborata dal Gestore, l'entità delle componenti di costo da coprirsi con le entrate tariffarie relative alla gestione dei rifiuti urbani. Le tariffe di riferimento costituiscono la base per la determinazione della tariffa individuale nonché per quantificare la tariffa "aggiuntiva" che verrà applicata nell'anno successivo, sulla base delle rilevazioni del conferito e sulla determinazione dei costi a consuntivo dei servizi.</p> <p>2. Nella determinazione la Giunta Comunale provvederà eventualmente a graduare gli adeguamenti tariffari derivanti dalla applicazione del presente regolamento.</p>	<p>1. Der Stadtrat genehmigt jährlich nach Überprüfung eines vom Dienstbetreiber ausgearbeiteten Vorschlags, die Höhe der Kostenglieder, die mit den Tarifeinnahmen gedeckt werden sollen, für die Berechnung der einzelnen Posten der Abfallgebühr. Die Bezugstarife dienen zur Ermittlung des individuellen Tarifs und der "Zusatzgebühr", die im nächsten Jahr angewandt wird. Grundlage hierfür sind die Sammelergebnisse und die aus der Endabrechnung hervorgehenden Dienstkosten.</p> <p>2. Bei der Festlegung kann der Stadtrat Tarifierpassungen vornehmen, die sich aus der Anwendung dieser Verordnung ergeben.</p>
<p>Articolo 11 (Articolazione della tariffa)</p>	<p>Artikel 11 (Anwendung des Tarifs)</p>
<p>1. La tariffa, ad esclusione del canone fisso, è articolata in</p>	<p>1. Der Tarif ist, mit Ausnahme der Fixgebühr, auf die</p>

base alle diverse fasce di utenza presenti nel territorio comunale caratterizzate da una omogenea produzione quali - quantitativa dei rifiuti.

2. Il Comune ripartisce tra le categorie di utenza domestica e non domestica l'insieme dei costi da coprire attraverso la tariffa secondo criteri razionali, in relazione alla quantità del servizio erogato e/o dei rifiuti prodotti dalle due macro-categorie.

3. La tariffa può essere articolata con riferimento alle caratteristiche delle diverse zone del territorio comunale, e in particolare alla loro destinazione a livello di pianificazione urbanistica e territoriale, alla densità abitativa, alla frequenza e qualità dei servizi da fornire, secondo le modalità stabilite dal Comune nel proprio regolamento del servizio di smaltimento dei rifiuti urbani.

4. Il "canone fisso" viene determinato in ugual misura per ogni utente del servizio, in quanto la sua natura è indipendente dalla quantità e qualità del rifiuto prodotto. Il canone fisso verrà applicato anche alle utenze temporanee previste nell'art. 22 del presente regolamento.

5. La tariffa "base" per **le utenze domestiche** è determinata in base al numero delle persone che occupano l'unità abitativa. Tale tariffa "base" verrà determinata sulla dimensione del nucleo familiare, salvaguardando le famiglie numerose mediante applicazione di specifici coefficienti di adattamento ai sensi del Decreto del Presidente della Giunta Provinciale 8 gennaio 2007, n°5.

La tariffa "base" per **le utenze non domestiche** verrà determinata per ognuna delle 30 categorie di appartenenza sulla dimensione dell'insediamento e sulla produzione presuntiva di rifiuti residui per unità di superficie, utilizzando appositi coefficienti d'uso dei diversi servizi verificati annualmente dal Comune su proposta del Gestore nell'ambito del Piano Finanziario.

6. Le tariffe "minima" e "aggiuntiva" per tutte le utenze verranno determinate sulla base del quantitativo complessivo del rifiuto residuo conferito dalle utenze al servizio di raccolta moltiplicato per il relativo costo unitario come previsto dal Gestore nel Piano Finanziario e approvato dal Comune.

La tariffa "minima" verrà riferita ad un quantitativo minimo, computato alla quantità media prodotta

verschiedenen Klassen der Gebührenzahler aufgegliedert, die auf dem Gemeindegebiet vorhanden sind und die in qualitativer und quantitativer Hinsicht eine ähnliche Müllmenge produzieren.

2. Die Gemeinde verteilt die Gesamtsumme der durch den Tarif abzudeckenden Kosten nach rationalen Kriterien auf die Kategorien "Haushalt" und "Nicht-Haushalt". Ausschlaggebend hierfür ist die Intensität des von den beiden Kategorien genutzten Dienstes bzw. die von ihnen erzeugte Restmüllmenge.

3. Die Gebühr kann mit Bezug auf die Merkmale der verschiedenen Zonen des Gemeindegebietes gegliedert werden, und im Besonderen in Bezug auf ihre Zweckbestimmung bei der städtebaulichen und territorialen Planung, auf die Wohndichte, auf die Frequenz und Qualität der zu liefernden Dienste gemäß den von der Gemeinde in der eigenen Dienstverordnung zur Abfallsammlung festgelegten Modalitäten.

4. Die „Fixgebühr“ ist für jeden Dienstempfänger gleich hoch, da sie aufgrund ihrer Eigenart nicht von der Quantität und Qualität des erzeugten Abfalls abhängt. Die Fixgebühr wird auch auf die zeitlich begrenzten Nutzer laut Art. 22 der gegenständlichen Verordnung angewandt.

5. Die „Grundgebühr“ **für die Haushalte** wird auf die Anzahl der Personen berechnet, welche die Wohnungsflächen besetzen. Diese Gebühr wird nach der Familiengröße bestimmt, wobei für die größeren Familien ein günstigerer Tarif angewandt wird, indem spezielle Anpassungsfaktoren nach Maßgabe des Dekrets des Landeshauptmannes vom 8. Januar 2007, Nr. 5, angewandt werden.

Die „Grundgebühr“ für die **Nicht-Haushalte** wird für jede der 30 Kategorien aufgrund der Größe der besetzten Flächen und der mutmaßlichen Produktion an Restmüll pro Flächeneinheit ermittelt. Dabei werden geeignete Koeffizienten betreffend die Nutzung der verschiedenen Dienste verwendet, die jährlich von der Gemeinde auf Vorschlag des Betreibers im Rahmen des Finanzplans überprüft werden.

6. Die „Mindest“- und die „Zusatzgebühr“ werden für alle Nutzer bestimmt aufgrund der Gesamtmenge des von den Nutzern an den Sammeldienst abgelieferten Restmülls multipliziert mit dem entsprechenden Einheitspreis laut Vorschlag des Betreibers im Finanzplan und Genehmigung durch die Gemeinde.

Die „Mindestgebühr“ bezieht sich auf eine Mindestmüllmenge, die auf die Durchschnittsmenge

<p>nell'anno precedente per appartenenti alla categoria fissato nella misura come previsto dall'art. 4 del Decreto del Presidente della Giunta Provinciale 8 gennaio 2007, n° 5 e s.m.i.. La tariffa "aggiuntiva" verrà riferita all'effettivo quantitativo aggiuntivo conferito dall'utenza oltre al quantitativo minimo.</p> <p>Qualora la quantità di rifiuti conferita dovesse risultare al di sotto del quantitativo minimo fissato, questo quantitativo verrà comunque computato a copertura dei costi fissi derivanti dalla raccolta rifiuti residui.</p>	<p>Bezug nimmt, welche im Vorjahr von den einzelnen der Kategorien zugehörigen Nutzern produziert wurde und die im Ausmaß laut Art. 4 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 8. Januar 2007, Nr. 5, und nachfolgende Änderungen festgelegt wird. Die „Zusatzgebühr“ bezieht sich auf die effektive Restmüllmenge, die über die Mindestmenge hinaus geliefert wird.</p> <p>Sollte die übergebene Müllmenge unter der festgelegten Mindestmenge liegen, wird diese Mindestmenge jedenfalls angerechnet, zum Zwecke der Deckung der fixen Kosten, die aus der Restmüllsammlung entstehen.</p>
<p align="center">Articolo 12 (Applicazione della tariffa)</p>	<p align="center">Artikel 12 (Anwendung des Tarifs)</p>
<p>1. La tariffa è applicata dall'azienda di gestione del servizio di igiene urbana nel contratto di servizio che regola i rapporti tra l'Ente locale ed il Gestore del servizio stesso.</p>	<p>1. Die Gebühr wird vom Betreiber des Stadtreinigungsdienstes unter Beachtung des diesbezüglichen Dienstvertrages angewandt, welcher die Beziehungen zwischen der lokalen Körperschaft und dem Dienstbetreiber regelt.</p>
<p align="center">Articolo 13 (Persone occupanti i locali)</p>	<p align="center">Artikel 13 (Personen, die Räumlichkeiten besetzen)</p>
<p>1. Il numero dei componenti del nucleo abitativo preso in considerazione nel calcolo della tariffa è quello risultante dalle iscrizioni anagrafiche che occupano la superficie, comprensivo delle convivenze.</p> <p>2. Le unità appartenenti alla seconda casa e tutte le unità di abitazione tenute a disposizione del proprietario, ritenute utilizzabili, vengono associate ad un numero pari da 1 a 4 persone per la determinazione della tariffa, calcolando 1 persona per superfici da 1 a 25 m², 2 persone per superfici da 26 a 50 m², 3 persone per superfici da 51 a 75 m² e 4 persone per superfici da 76 m² e oltre, in applicazione del comma 8 dell'art.4 del Decreto del Presidente della Provincia 8 gennaio 2007, n° 5 e s.m.i.. Tali disposizioni non si applicano ai cittadini ricoverati e residenti nelle Case di Riposo, per i quali la tariffa sarà dovuta per un importo corrispondente al solo canone "fisso" e alla tariffa "base".</p> <p>3. La data di riferimento per determinare il numero di persone è il primo gennaio di ogni anno, salvo tenere in considerazione la formazione di nuovi nuclei o le variazioni degli stessi nel corso dell'anno.</p>	<p>1. Die Anzahl der Familienmitglieder, die bei der Berechnung der Abfallgebühr berücksichtigt wird, entspricht der Anzahl der Personen, einschließlich der Mitbewohner, die gemäß den meldeamtlichen Daten die betreffende Oberfläche besetzen.</p> <p>2. Bei Zweitwohneinheiten und Wohneinheiten, die dem Besitzer zur Verfügung stehen und als benutzbar erachtet werden, wird der Abfalltarif nach Maßgabe des Art. 4, Abs. 8 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 8. Januar 2007, Nr. 5, u.n.Ä., auf ein bis vier Personen bezogen, wobei 1 Person für Flächen von 1 a 25 m², 2 Personen für Flächen von 26 bis 50 m², 3 Personen für Flächen von 51 bis 75 m² und 4 Personen für Flächen von 76 m² und darüber berechnet wird. Diese Bestimmungen gelten nicht für Bürger, die in Altersheimen wohnen und dort den Wohnsitz haben. Sie schulden den Tarif nur für den Betrag der „Fixgebühr“ und der „Grundgebühr“.</p> <p>3. Zur Berechnung der Anzahl der Personen wird der Stand zum 1. Januar eines jeden Jahres herangezogen, außer neu gegründete Familien oder eingetretene Veränderungen im Laufe des Jahres können berücksichtigt werden.</p>
<p align="center">Articolo 14 (Locali ed aree non utilizzate)</p>	<p align="center">Artikel 14 (Nicht benutzte Räume und Flächen)</p>
<p>1. Il canone fisso e la tariffa base è dovuta anche se il</p>	<p>1. Die Fix- und die Grundgebühr werden auch dann</p>

<p>locale e le aree non vengono utilizzati purché risultino predisposti all'uso.</p> <p>2. I locali per abitazione si considerano predisposti all'utilizzo se allacciati almeno ad uno dei servizi a rete (acqua, gas, elettricità).</p> <p>3. I locali e le aree a diversa destinazione si considerano predisposti all'uso se allacciati ai servizi a rete come sopra, di impianti, attrezzature e, comunque, quando risulti rilasciata licenza o autorizzazione per l'esercizio di attività nei locali ed aree medesimi.</p>	<p>geschuldet, wenn der Raum oder die Flächen nicht benutzt werden, sofern sie für die Benutzung bestimmt sind.</p> <p>2. Die Räume zu Wohnzwecken gelten als für die Benutzung bestimmt, wenn sie wenigstens an eines der Verteilernetze angeschlossen sind (Wasser, Gas, Strom).</p> <p>3. Die Räume und Flächen mit unterschiedlicher Zweckbestimmung gelten als für die Benutzung bestimmt, wenn sie an obengenannte Verteilernetze angeschlossen und mit Anlagen ausgestattet sind oder jedenfalls wenn eine Lizenz oder Genehmigung zur Ausübung von Tätigkeiten in diesen Räumen und Flächen vorliegt.</p>
<p>Articolo 15 (Obbligazione tariffaria)</p>	<p>Artikel 15 (Verpflichtung zur Bezahlung der Gebühr)</p>
<p>1. La tariffa è corrisposta in base alle tariffe di cui agli articoli del presente regolamento, commisurata ad anno solare, cui corrisponde un'autonoma obbligazione.</p> <p>2. L'obbligazione decorre dalla data in cui ha avuto inizio l'utenza e termina con la data con cui cessa effettivamente l'utenza oppure con la restituzione degli strumenti utili alla misurazione dei rifiuti conferiti.</p> <p>3. La cessazione nel corso dell'anno dà, se espressamente richiesto, diritto all'abbuono della tariffa a decorrere dal giorno successivo al giorno in cui è cessata effettivamente l'utenza.</p> <p>4. In caso di mancata o ritardata denuncia di cessazione, l'obbligazione non si protrae alle annualità successive :</p> <p>a) quando l'utente che ha prodotto la ritardata denuncia di cessazione dimostri di non aver continuato l'occupazione o la locazione delle aree e dei locali oltre alla data indicata.</p> <p>b) in carenza di tale dimostrazione, dalla data in cui sia sorta altra obbligazione per denuncia dell'utente subentrato o per azione di recupero d'ufficio.</p>	<p>1. Die Abfallgebühr wird auf der Grundlage der in den Artikeln der vorliegenden Verordnung aufgelisteten Tarife geschuldet. Sie wird auf das Kalenderjahr berechnet und entspricht einer eigenen Verpflichtung.</p> <p>2. Die Verpflichtung läuft ab dem Tag, an dem die Nutzung begonnen hat, und endet am Tag, an dem die Nutzung effektiv endet bzw. mit der Rückgabe der Geräte, die zur Messung des abgegebenen Abfalls dienen.</p> <p>3. Eine Beendigung im Laufe des Jahres berechtigt, falls ausdrücklich beantragt, zur Gutschrift des Tarifs ab dem darauffolgenden Tag nachdem die Nutzung effektiv geendet hat.</p> <p>4. Bei einer fehlenden oder verspäteten Meldung über die Beendigung wird der Tarif in folgenden Fällen nicht für die folgenden Jahre geschuldet:</p> <p>a) wenn der Zahlungspflichtige, der eine verspätete Erklärung über die Beendigung vorgelegt hat, beweist, dass er die Flächen und Räume nicht länger als bis zum angegebenen Termin besetzt oder gemietet hat;</p> <p>b) Fehlt ein solcher Beweis, wird der Tarif ab dem Tag nicht mehr geschuldet, an dem anhand der Erklärung des nachfolgenden Zahlungspflichtigen oder einer Eintreibung von Amts wegen eine andere Verpflichtung entstanden ist.</p>
<p>Articolo 16 (Riscossione della tariffa)</p>	<p>Artikel 16 (Einhebung des Tarifs)</p>
<p>1. Il Gestore del servizio provvede alla riscossione della tariffa, mediante emissione di apposite fatture.</p> <p>2. La tariffa viene fatturata ogni anno in tre rate con cadenza quadrimestrale.</p> <p>3. Il pagamento della tariffa è effettuato mediante</p>	<p>1. Der Betreiber des Dienstes treibt den Tarif ein, indem er entsprechende Rechnungen ausstellt.</p> <p>2. Die Gebühr wird jedes Jahr in drei Raten im Abstand von 4 Monaten in Rechnung gestellt.</p> <p>3. Die Zahlung der Abfallgebühr erfolgt mittels direkter</p>

<p>bonifico diretto bancario o postale o tramite apposito bollettino di conto corrente postale o bancario, oppure mediante addebito diretto in conto corrente bancario o postale a favore del conto intestato al Gestore.</p> <p>4. Trattandosi di corrispettivi di servizio e non avendo natura di tributo, gli importi fatturati dal Gestore saranno soggetti all'imposta IVA nella misura di legge.</p>	<p>Bank- oder Postüberweisung oder mittels eigenem Post- oder Bankerlagschein oder mittels direkter Lastschrift auf das Bank- oder Postkontokorrent zugunsten des Kontos des Betreibers.</p> <p>4. Da es sich um ein Entgelt für einen in Anspruch genommenen Dienst und nicht um steuerliche Abgaben handelt, unterliegen die in Rechnung gestellten Beträge der Mehrwertsteuer im gesetzlich vorgesehenen Ausmaß.</p>
<p>Articolo 17 (Piano finanziario)</p>	<p>Artikel 17 (Finanzplan)</p>
<p>1. Ai fini della determinazione della tariffa il Gestore propone al Comune annualmente il Piano Finanziario degli interventi relativi al servizio di gestione dei rifiuti urbani. Il Piano Finanziario dovrà essere redatto ai sensi del Decreto del Presidente della Provincia 8 gennaio 2007, n°5, e successive modificazioni.</p> <p>2. L'azienda propone altresì tutti i parametri relativi alle diverse componenti della tariffa sulla base dei dati rilevati nel precedente anno.</p>	<p>1. Zur Festlegung der Tarife unterbreitet der Dienstbetreiber der Gemeinde jährlich den Finanzplan für die Tätigkeiten im Bereich Abfallbewirtschaftung. Der Finanzplan muss gemäß den Kriterien des Dekretes des Landeshauptmannes vom 8. Januar 2007, Nr. 5, und folgende Abänderungen erstellt worden sein.</p> <p>2. Der Dienstbetreiber schlägt zudem auf der Grundlage der im Vorjahr erhobenen Daten alle Parameter bezüglich der verschiedenen Anteile des Tarifs vor.</p>
<p>Articolo 18 (Relazione al piano finanziario)</p>	<p>Artikel 18 (Bericht zum Finanzplan)</p>
<p>1. Il piano finanziario deve essere corredato da una relazione nella quale siano indicati il modello gestionale organizzativo, i livelli di qualità del servizio, la ricognizione degli impianti esistenti e, con riferimento al piano dell'anno precedente, l'indicazione degli scostamenti che si siano eventualmente verificati e le relative motivazioni.</p> <p>2. La relazione dovrà contenere inoltre i criteri adottati nella determinazione dei parametri tariffari proposti di cui all'art. 8 commi 1, 2 e 3 del presente regolamento.</p> <p>3. La relazione al piano dovrà contenere report statistici degli svuotamenti e i criteri adottati nella proposta di quantificazione della tariffa "aggiuntiva" di cui al precedente art. 8 comma 4.</p>	<p>1. Dem Finanzplan muss ein Bericht beigefügt werden, in dem das Organisationsmodell des Betriebs, die Qualitätsniveaus des Dienstes und die Festlegung der diesbezüglichen Tarife, die Bestandsaufnahme der existierenden Anlagen und mit Bezug auf den Finanzplan des vorangegangenen Jahres die Angaben über die Abweichungen, die eventuell aufgetreten sind, und die Gründe hierfür, erläutert sind.</p> <p>2. Im Bericht müssen zudem die Kriterien für die Festlegung der vorgeschlagenen Tarifparameter gemäß Art. 8, Abs. 1, 2 und 3 der vorliegenden Verordnung angeführt sein.</p> <p>3. Der Bericht zum Finanzplan muss auch statistische Informationen über die Entleerungen sowie die Kriterien enthalten, die dem Vorschlag für die „Zusatzgebühr“ gemäß Art. 8, Abs. 4 zugrunde liegen.</p>
<p>Articolo 19 (Categorie di utenza)</p>	<p>Artikel 19 (Abnehmerkategorien)</p>
<p>1. Al fine del calcolo della tariffa l'intero universo delle utenze del comune viene diviso in due grandi categorie:</p> <p style="margin-left: 40px;">A. Categorie utenze domestiche B. Categorie utenze non domestiche</p>	<p>1. Zur Berechnung des Tarifs werden alle Abnehmer der Gemeinde in zwei große Kategorien unterteilt:</p> <p style="margin-left: 40px;">A. Kategorien "Haushalt" B. Kategorien "Nicht-Haushalt" oder "Betrieb"</p>
<p>2. Nelle categorie delle utenze non domestiche rientrano le comunità, le attività commerciali, industriali,</p>	<p>2. Zu den Kategorien "Nicht-Haushalt" zählen Gemeinschaftseinrichtungen, Handels-, Handwerks- und</p>

<p>professionali, le attività produttive, le associazioni ed in genere tutte le attività non riconducibili alla civile abitazione.</p>	<p>Industriebetriebe, Produktionstätigkeiten, Vereinigungen und im Allgemeinen alle Tätigkeiten, die nicht auf eine für private Zwecke verwendete Wohnung zurückgeführt werden können.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 20 (Assegnazione delle utenze non domestiche alle classi di attività)</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 20 (Unterteilung der nicht häuslichen Abnehmer nach Tätigkeitsklassen)</p>
<p>1. L'assegnazione di un'utenza non domestica ad una delle classi di attività previste dal presente regolamento viene effettuata con riferimento al codice ISTAT dell'attività o a quanto risulti dall'iscrizione della CC.I.A.A.; evidenziata nell'atto dell'autorizzazione all'esercizio di attività del Comune. In mancanza od in caso di divergenza, si fa riferimento all'attività effettivamente svolta.</p> <p>2. Nel caso di attività distintamente classificate svolte nell'ambito degli stessi locali o aree scoperte e per le quali non sia possibile distinguere quale parte sia occupata dall'una o dall'altra, per l'applicazione della tariffa si fa riferimento all'attività principale.</p> <p>3. La tariffa applicabile per ogni attività è unica per le superfici che servono per l'esercizio dell'attività stessa, ad esclusione delle superfici destinate a magazzino e/o autorimesse, ai quali si applica la relativa tariffa indipendentemente dall'attività esercitata. Alle superfici ubicate in luoghi diversi, che presentano diversa destinazione d'uso, verrà applicata la relativa tariffa, anche se di pertinenza all'esercizio stesso.</p>	<p>1. Die Zuteilung der nicht häuslichen Abnehmer zu einer der Tätigkeitsklassen, die in gegenständlicher Verordnung vorgesehen sind, wird mit Bezug auf den ISTAT-Kodex der Tätigkeit durchgeführt oder in Bezug auf die Angaben, die aus der Eintragung bei der Handelskammer ersichtlich sind und die aus der Genehmigung zur Ausübung der Tätigkeit seitens der Gemeinde hervorgehen. Bei fehlenden oder anderslautenden Angaben gilt als Bezug die effektiv ausgeübte Tätigkeit</p> <p>2. Im Falle von verschiedenen klassifizierten Tätigkeiten, die in den gleichen Räumlichkeiten oder auf den selben Freiflächen ausgeführt werden und für die es nicht möglich ist zu bestimmen, welcher Teil von der einen Tätigkeit und welcher von der anderen besetzt wird, gilt für die Anwendung des Tarifs die Haupttätigkeit.</p> <p>3. Der für jede Tätigkeit anwendbare Tarif ist ein einziger für die Oberflächen, die der Ausführung der Tätigkeit selbst dienen, mit Ausnahme der Oberflächen, die als Lagerräume und/oder Garagen bestimmt sind und auf die ein Tarif angewandt wird, der unabhängig von der ausgeübten Tätigkeit ist. Für die Oberflächen, die sich an verschiedenen Örtlichkeiten befinden und die eine andere Zweckbestimmung aufweisen, wird der entsprechende Tarif angewandt, auch wenn es sich um ein Zubehör der Tätigkeit selbst handelt.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 21 (Determinazione delle classe di attività delle utenze non domestiche e dei connessi coefficienti per la determinazione della "tariffa base")</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 21 (Festlegung der Tätigkeitsklassen für die Kategorie "Nicht-Haushalt" und der damit zusammenhängenden Koeffizienten für die Festlegung der „Grundgebühr)</p>
<p>1. I locali e le aree relative alle utenze non domestiche sono classificate in relazione alla loro destinazione d'uso tenuto conto della specificità della realtà socio economica del Comune. Tale classificazione è altresì effettuata tenendo conto della potenzialità di produzione dei rifiuti per categorie omogenee.</p> <p>2. I locali e le aree con diversa destinazione d'uso vengono accorpati in classi di attività omogenee con riferimento alla presuntiva quantità dei rifiuti prodotti espressa in lt/m²/anno rispettivamente kg/m²/anno</p>	<p>1. Die Räumlichkeiten und die Flächen der Kategorie "Nicht-Haushalt" werden in Bezug auf ihre Zweckbestimmung klassifiziert, wobei der Besonderheiten der sozio-ökonomischen Situation der Gemeinde Rechnung getragen wird. Bei dieser Klassifizierung wird weiters das nach homogenen Kategorien festgelegte Müllproduktionspotential berücksichtigt.</p> <p>2. Die Räumlichkeiten und die Flächen mit unterschiedlicher Zweckbestimmung werden in homogene Tätigkeitsklassen zusammengefasst, mit Bezug auf die mutmaßliche Menge an produziertem Müll, die in</p>

<p>approvata annualmente assieme alla tariffa.</p> <p>3. Per il calcolo della tariffa “base” si considerano i coefficienti nelle modalità riportate al comma 5 dell’art.11 del presente regolamento.</p>	<p>lt/m²/Jahr beziehungsweise kg/m²/Jahr angegeben wird und jährlich zusammen mit dem Tarif genehmigt wird.</p> <p>3. Für die Berechnung des Grundtarifs werden die verwendeten Koeffizienten nach den Modalitäten wie im Bst. 5 des Art. 11 dieser Verordnung angeführt.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 22 (tariffa rifiuti giornaliera)</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 22 (Tagestarif für die Entsorgung)</p>
<p>1. Per il servizio di igiene urbana a favore di utenti che occupano o detengono temporaneamente, con o senza autorizzazione, locali od aree pubbliche, di uso pubblico, o aree gravate da servitù di pubblico passaggio, è istituita la tariffa di igiene urbana da applicare in base alla tariffa giornaliera. Per temporaneo si intende l'uso inferiore a 183 giorni di un anno solare, anche se ricorrente.</p> <p>2. La misura tariffaria è determinata oltre all’intero canone “fisso”, in base alla tariffa “base” e “minima” annuale, rapportata al giorno, attribuita alla categoria contenente voci corrispondenti di uso, maggiorata del doppio a cui verrà assommata la tariffa “aggiuntiva” unitaria per ogni giorno di utilizzo. Tale tariffa “aggiuntiva” unitaria verrà approvata annualmente nell’ambito della tariffa.</p> <p>3. In mancanza di corrispondente voce di uso nella classificazione contenuta nel presente regolamento è applicata la tariffa della categoria recante voci di uso assimilabili per attitudine quantitativa e qualitativa a produrre rifiuti urbani.</p> <p>4. L'obbligo della denuncia dell'uso temporaneo è assolto con il pagamento della tariffa da effettuare, contestualmente all’eventuale canone di occupazione temporanea di spazi ed aree pubbliche, all'atto dell'occupazione con le stesse modalità previste per il pagamento del predetto canone.</p> <p>5. In caso di uso di fatto, la tariffa che non risulti versata all'atto dell'accertamento dell'occupazione abusiva, è recuperata unitamente agli interessi moratori ed alle sanzioni eventualmente dovute.</p> <p>6. Per l'eventuale atto di recupero della tariffa, il contenzioso e le sanzioni si applicano le norme stabilite dalla legge e dal presente regolamento.</p>	<p>1. Für die Entsorgung des Hausmülls, der von Abnehmern produziert wird, die zeitlich begrenzt, mit oder ohne Genehmigung Räumlichkeiten oder öffentliche Flächen, die öffentlich genutzt werden, oder Flächen, auf denen ein öffentliches Durchgangsrecht eingetragen ist, besetzen oder bewirtschaften, wird ein Entsorgungstarif festgelegt, der nach dem Tagestarif berechnet wird. Unter zeitlich begrenzt versteht man eine Benutzung von weniger als 183 Kalendertagen, auch wenn sie wiederkehrend ist.</p> <p>2. Das Ausmaß des Tarifs wird zusätzlich zu der gesamten „Fixgebühr“, aufgrund der jährlichen „Grundgebühr“ und „Mindestgebühr“, bezogen auf Tage, festgelegt, wobei diejenige Kategorie herangezogen wird, die der entsprechenden Nutzung zugeordnet ist, erhöht auf das Doppelte, und welcher die „Zusatzgebühr“ hinzugerechnet wird. Diese Zusatzgebühr wird jährlich zusammen mit dem Tarif genehmigt.</p> <p>3. Sollte die Beschreibung der entsprechenden Nutzung in der in gegenständlicher Verordnung enthaltenen Klassifizierung fehlen, so wird der Tarif jener Kategorie angewandt, deren Beschreibung aufgrund von quantitativen und qualitativen Merkmalen der Müllproduktion jener gleichgesetzt werden kann.</p> <p>4. Die Pflicht zur Erklärung der zeitlich begrenzten Nutzung entfällt mit der Entrichtung des Tarifs, der zusammen mit der eventuellen Gebühr für die zeitweilige Besetzung öffentlicher Flächen zum Zeitpunkt der Besetzung entrichtet wird, und zwar mit denselben Modalitäten, die für die Bezahlung der vorgenannten Gebühr vorgesehen sind.</p> <p>5. Bei faktischer Nutzung wird der Tarif, sollte er zum Zeitpunkt der Feststellung der widerrechtlichen Besetzung nicht entrichtet worden sein, zusammen mit den Verzugszinsen und den eventuell vorgesehenen Konventionalstrafen eingetrieben.</p> <p>6. Für die eventuelle Einbringung des Tarifs, die Gerichtsbarkeit und die Konventionalstrafen finden die in den Gesetzen und in der vorliegenden Verordnung enthaltenen Bestimmungen Anwendung.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 23</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 23</p>

(Agevolazioni alle utenze domestiche)	(Begünstigungen für die Kategorie "Haushalt")
<p>1. Il Comune riconosce l'agevolazione alle utenze domestiche ripartendo, ad esempio, fra le categorie di utenza domestica e non domestica l'insieme dei costi attribuibili in misura percentuale a favore delle utenze domestiche, rispetto alle utenze non domestiche.</p> <p>2. La percentuale di attribuzione viene stabilita annualmente con deliberazione che determina la tariffa.</p> <p>3. Le famiglie in situazione di disagio economico risultante da appositi indicatori di reddito, composte esclusivamente da persone di età non inferiore a 65 anni, che occupano locali ad uso di abitazione, ad esclusione delle categorie catastali A1, A7 e A8, possono usufruire su domanda di una riduzione della tariffa. La relativa domanda dovrà essere presentata al Gestore dagli interessati ed avrà effetto dalla data di presentazione fino a cessazione delle condizioni.</p> <p>Tale agevolazione si applica altresì ai nuclei familiari composti da persone di età non inferiore a 65 anni e che presentano nello stato di famiglia persone, anche al di sotto dei 65 anni, in situazione di handicap con una invalidità accertata del 75% ed oltre.</p> <p>Inoltre tale agevolazione viene riconosciuta anche a nuclei famigliari composti da persone di età non inferiore a 65 anni, nel cui alloggio ha residenza una o più badanti a servizio della famiglia.</p> <p>Il tipo di indicatore reddituale, le fasce di reddito e le corrispondenti percentuali di sgravio sono fissate dalla Giunta Municipale, sentito il parere della Commissione competente. La documentazione sugli indicatori di reddito avrà validità per tutto l'anno di emissione del certificato.</p>	<p>1. Die Gemeinde gewährt für die Kategorie "Haushalt" Begünstigungen; sie teilt z.B. die Gesamtkosten zwischen den Kategorien "Haushalt" und "Nicht-Haushalt" prozentuell zu Gunsten der Kategorie "Haushalt" auf.</p> <p>2. Der Prozentsatz der Begünstigung wird jährlich zusammen mit dem Tarifbeschluss festgelegt.</p> <p>3. Die Familien, die sich laut geeigneten Indikatoren des Einkommens in einer wirtschaftlich schwierigen Situation befinden, die sich ausschließlich aus Familienmitgliedern zusammensetzen, die älter als 65 Jahre sind und die Räume zu Wohnzwecken besetzen, mit Ausnahme der Katasterkategorien A1, A7 und A8 können auf Antrag einen Tarifnachlass erhalten. Besagter Antrag muss von den Betroffenen dem Dienstbetreiber vorgelegt werden; er wird ab seiner Vorlage wirksam und bleibt es bis zur Beendigung der Voraussetzungen.</p> <p>Diesen Nachlass erhalten auch Familien, die sich aus Familienmitgliedern zusammensetzen, die älter als 65 Jahre sind und auf deren Familienbögen Personen aufscheinen, die auch jünger als 65 Jahre sein können und die eine dokumentierte Behinderung von 75% oder mehr aufweisen.</p> <p>Darüber hinaus wird dieser Nachlass auch Familien anerkannt, die sich aus Familienmitgliedern zusammensetzen, die älter als 65 Jahre sind, in deren Wohnung eine oder mehrere Pflegerinnen den Wohnsitz haben, die für die Familie arbeiten.</p> <p>Die Art des Indikators über das Einkommen, die Einkommensklassen und die Prozentsätze des Tarifnachlasses werden vom Stadtrat festgelegt, nach Anhörung der zuständigen Kommission. Die Bescheinigung über die Indikatoren des Einkommens hat für das ganze Jahr Gültigkeit, in dem das Zertifikat ausgestellt wurde.</p>
Articolo 24 (Deliberazione delle tariffe)	Artikel 24 (Tarifbeschlüsse)
<p>1. Entro il termine per l'approvazione del bilancio di previsione la Giunta Comunale delibera, in base alla classificazione ed ai criteri sopraesposti, le tariffe per singole categorie e sottocategorie da applicare per l'anno successivo e comunica il relativo provvedimento entro il 30 giugno all'Ufficio provinciale gestione rifiuti.</p> <p>2. In caso di mancata deliberazione nel termine suddetto</p>	<p>1. Innerhalb der Frist für die Genehmigung des Haushaltsvoranschlags legt der Stadtrat auf der Grundlage der Klassifizierungen und der oben angeführten Kriterien die Tarife für die einzelnen Kategorien und Unterkategorien fest, die im darauffolgenden Jahr Anwendung finden und übermittelt die entsprechende Maßnahme innerhalb 30. Juni dem Landesamt für Abfallwirtschaft.</p> <p>2. Sollten innerhalb der obgenannten Frist keine neuen</p>

<p>si intendono prorogate le tariffe approvate per l'anno in corso.</p>	<p>Tarife festgelegt werden, gelten weiterhin die Tarife, die für das laufende Jahr festgelegt wurden.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 25 (Omessa, infedele ed incompleta denuncia di occupazione)</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 25 (Unterlassene, ungenaue und unvollständige Erklärungen über die Besetzung)</p>
<p>1. In caso di omessa, infedele od incompleta denuncia il Gestore del servizio provvede, nei termini di prescrizione stabiliti dalla legge, ad emettere atto di recupero della tariffa, costituita da canone fisso, tariffa "base", tariffa "minima" e tariffa "aggiuntiva" nella misura del 100% del volume assegnato per l'anno, o della maggiore tariffa dovuta, unitamente agli interessi moratori stabiliti dalla legge.</p> <p>2. Gli atti di cui al comma 1, sottoscritti dal funzionario responsabile, devono contenere gli elementi identificativi dell'utente, dei locali e delle aree assoggettabili e la loro destinazione d'uso, dei periodi, della tariffa che si sarebbe dovuta applicare e delle norme regolamentari e/o di legge violate.</p>	<p>1 Bei fehlender, ungenauer oder unvollständiger Erklärung leitet der Dienstbetreiber innerhalb der vom Gesetz festgelegten Verjährungsfristen eine Einbringung des Tarifs, bestehend aus Fixgebühr, Grundgebühr, Mindestgebühr und Zusatzgebühr im Ausmaß von 100% des für das Jahr zugeteilten Volumens, oder des zusätzlich geschuldeten Tarifs ein, zusammen mit den vom Gesetz festgelegten Verzugszinsen.</p> <p>2. Die Akten gemäß Absatz 1, die vom verantwortlichen Funktionär unterzeichnet sind, müssen folgende Daten enthalten: Daten zur Identifizierung des Zahlungspflichtigen, der Räumlichkeiten und der Flächen, die dem Tarif unterliegen, und ihrer Zweckbestimmung, die Zeiträume, der Tarif, der angewandt hätte werden sollen, und die Verordnungen und/oder Gesetze, gegen die verstoßen wurde.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 26 (Poteri del Gestore del servizio)</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 26 (Befugnisse des Dienstbetreibers)</p>
<p>1. Ai fini del controllo dei dati contenuti nelle denunce o acquisiti in sede di accertamento d'ufficio, il Gestore del servizio può rivolgere all'utenza motivato invito ad esibire o trasmettere atti e documenti, comprese le planimetrie dei locali e delle aree scoperte ed a rispondere a questionari relativi a dati e notizie specifici, da restituire debitamente sottoscritti entro il termine di 30 giorni dal ricevimento della richiesta.</p> <p>2. In caso di mancata collaborazione da parte dell'utente, il Gestore del servizio può effettuare l'accertamento in base a presunzioni semplici aventi i caratteri previsti dall'art. 2729 C.C.</p> <p>3. Il Gestore dei servizi di Igiene Urbana oltre alla fase di monitoraggio dei conferimenti, in qualsiasi momento potrà organizzare campagne di analisi atte a misurare la produzione dei rifiuti da parte di utenze specifiche in modo da aggiornare i dati necessari per il computo della tariffa "base".</p>	<p>1. Zum Zwecke der Überprüfung der Daten, die in den Erklärungen enthalten sind oder die im Rahmen der von Amts wegen durchgeführten Überprüfungen gesammelt wurden, darf der Dienstbetreiber den Zahlungspflichtigen ein begründetes Schreiben zukommen lassen mit der Aufforderung, Akten und Unterlagen inkl. Pläne der Räumlichkeiten vorzulegen bzw. zu übersenden, sowie Fragebögen und spezifischen Daten und Informationen auszufüllen, die innerhalb von 30 Tagen ab Zustellung der Aufforderung unterzeichnet werden müssen.</p> <p>2. Sollte der Zahlungspflichtige die Zusammenarbeit verweigern, darf der Dienstbetreiber auf der Grundlage einfacher Mutmaßungen Kontrollen gemäß Art. 2729 des Zivilgesetzbuches durchführen.</p> <p>3. Der Betreiber des Stadtreinigungsdienstes darf zu jeder Zeit, über die Erfassung der Entleerungen hinaus, Erhebungen durchführen, um die Abfallproduktion einzelner Dienstempfänger zu messen und auf diese Weise die Daten zu ajournieren, die zur Berechnung des „Grundtarifs“ erforderlich sind.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 27 (Rimborsi)</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 27 (Rückzahlungen)</p>
<p>1. Nei casi di errore e di duplicazione della tariffa il Gestore dispone lo sgravio o il rimborso entro 90 giorni</p>	<p>1. Im Falle von Fehlern und Mehrzahlungen des selben Tarifs verfügt der Dienstbetreiber die Entlastung oder die</p>

<p>dalla domanda dell'utente da presentare allo sportello tariffe.</p> <p>2. Sulle somme da rimborsare è corrisposto un interesse pari a quello stabilito dall'art. 17 della legge 8/5/98 n.146 a decorrere dal semestre successivo a quello dell'eseguito pagamento.</p>	<p>Rückzahlung binnen 90 Tagen ab Antrag des Zahlungspflichtigen. Der Antrag muss beim zuständigen Schalter eingereicht werden.</p> <p>2. Auf die rückerstatteten Beträge werden Zinsen in Höhe des in Art. 17 des Gesetzes Nr. 146 vom 08.05.1998 festgelegten Ausmaßes ab dem Semester gezahlt, das auf das Semester folgt, in dem der Betrag entrichtet wurde.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 28 (Utenze di locali non utilizzati)</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 28 (Für nicht benutzte Räumlichkeiten geschuldete Beträge)</p>
<p>1. Per i locali sfitti e mai utilizzati nel corso dell'anno la tariffa sarà dovuta con un importo pari al canone "fisso" e la sola tariffa "base", purché l'utente dimostri l'effettivo mancato utilizzo con idonea documentazione. Resta fermo quanto stabilito dall'art. 14 del presente regolamento.</p>	<p>1. Für unvermietete Räumlichkeiten sowie für Räumlichkeiten, die nie benutzt wurden, wird ein Tarif gemäß dem Betrag der „Fixgebühr“ und der „Grundgebühr“ geschuldet, sofern der Zahlungspflichtige die effektive nicht erfolgte Benutzung mit geeigneten Unterlagen beweist. Die Bestimmungen von Art. 14 gegenständlicher Verordnung bleiben unverändert.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 29 (Manifestazioni, eventi e servizi a richiesta)</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 29 (Veranstaltungen und Dienste auf Anfrage)</p>
<p>1. Per le occupazioni o conduzioni di aree e locali comunali in presenza di eventi sportivi, mercati occasionali e vendite, mercatino di Natale, fiere, iniziative gastronomiche, feste o altre manifestazioni socioculturali, in considerazione della specialità che presentano ai fini della determinazione della tariffa, risultando la quantità dei rifiuti prodotti variabile in ragione del numero dei partecipanti, lo svolgimento del servizio di gestione dei rifiuti viene effettuato in base a specifico contratto tra il promotore della manifestazione ed il Gestore del servizio di Igiene urbana; la tariffa è assorbita da quanto previsto da detto contratto.</p> <p>2. Per i servizi integrativi a richiesta, il Gestore applica al soggetto interessato il relativo costo aziendale, sulla base di un listino prezzi analitico che viene approvato, annualmente, dalla Giunta comunale in sede di approvazione della tariffa rifiuti.</p>	<p>1. Für die Besetzung oder Bewirtschaftung von Gemeindeflächen und –Räumlichkeiten aufgrund von Sportereignissen, Märkten, Christkindlmarkt, gelegentlichen Messen und Verkaufsveranstaltungen, gastronomischen Veranstaltungen, Festen oder anderen soziokulturellen Veranstaltungen wird die Abfallbewirtschaftung auf der Grundlage eines eigenen Vertrages zwischen dem Veranstalter und dem Dienstbetreiber geregelt, da diese Veranstaltungen bei der Festlegung des Tarifs separat zu behandeln sind und die produzierte Müllmenge von der Anzahl der Teilnehmer abhängt. Dem Tarif entspricht der im Vertrag vorgesehene Betrag.</p> <p>2. Für die ergänzenden Dienste auf Anfrage, wendet der Betreiber gegenüber dem Betroffenen die entsprechenden Betriebskosten an aufgrund einer detaillierten Preisliste, die jährlich vom Stadtrat zusammen mit den Tarifen genehmigt wird.</p>
<p style="text-align: center;">Articolo 30 (Penalità)</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 30 (Konventionalstrafen)</p>
<p>1. Nel caso di omessa dichiarazione di inizio utenza o di variazione, il funzionario responsabile, in aggiunta alla tariffa applica, sulla somma dovuta, una sanzione amministrativa del 100%.</p> <p>2. Per denunce pervenute oltre il termine del 7 giorno dalla scadenza utile e fino al 180° giorno, si applica una maggiorazione a titolo di risarcimento per il danno</p>	<p>1. Sollte die Erklärung über den Beginn oder die Änderung der Besetzung nicht erfolgt sein oder nach den festgelegten Fristen eingelangt sein, verrechnet der verantwortliche Funktionär eine Verwaltungsstrafe von 100% des geschuldeten Tarifs.</p> <p>2. Für Meldungen, die nach der festgelegten Frist des 7. Tages und bis zum 180 Tag eingelangt sind, wird ein Aufschlag als finanzielle Entschädigung für die</p>

<p>finanziario e per le spese di accertamento pari al 10% sull'importo dovuto; oltre detto termine il ritardo viene considerato come omessa dichiarazione.</p> <p>3. Per ritardi nel pagamento delle fatture si applicheranno gli interessi di mora pari al tasso ufficiale di sconto maggiorato del 5%, con un importo minimo di €. 5,00.</p>	<p>Feststellungskosten von 10% des geschuldeten Tarifs angewandt; nach diesem Zeitpunkt wird die Verspätung einer unterlassenen Meldung gleichgesetzt.</p> <p>3 Für verspätete Bezahlungen der Rechnungen werden Verzugszinsen im Ausmaß des Bezugszinssatzes, erhöht um 5%, mit einem Mindestbetrag von 5,00 € angewandt.</p>
<p>Articolo 31 (Disposizioni finali)</p>	<p>Artikel 31 (Schlussbestimmungen)</p>
<p>1. Le disposizioni del presente regolamento hanno efficacia a partire dal 1° gennaio 2014.</p> <p>2. Il precedente regolamento è soppresso nel momento in cui entrerà in vigore il presente regolamento.</p> <p>3. Resta comunque fermo il potere del Comune di procedere agli accertamenti per le annualità anteriori alla data di cui al 1° comma del presente articolo.</p> <p>4. Ai sensi dell'art. 4 della legge provinciale del 8 marzo 2013, n. 3 la maggiorazione TARES è ridotta di 0,30 euro al metro quadrato ed è pertanto pari a 0 euro al metro quadrato.</p>	<p>1. Die Bestimmungen in gegenständlicher Verordnung treten am 1. Jänner 2014 in Kraft.</p> <p>2. Die vorhergehende Verordnung ist zum Zeitpunkt des Inkrafttretens der vorliegenden Verordnung aufgehoben</p> <p>3. Unbeschadet bestehen bleibt das Recht der Gemeinde, die Feststellungen über die Daten der Jahre vor dem Datum im 1. Absatz dieses Artikels durchzuführen.</p> <p>4. Gemäß Art. 4 des Landesgesetzes vom 8. März 2013, Nr. 3 ist der TARES-Zuschlag um 0,30 pro Quadratmeter reduziert. Der Zuschlag entspricht demzufolge 0 Euro pro Quadratmeter.</p>
<p>Articolo 32 (Rinvio ad altre disposizioni di legge)</p>	<p>Artikel 32 (Verweis auf andere Gesetzesbestimmungen)</p>
<p>1. Per quanto non previsto dal presente regolamento si fa rinvio alle disposizioni normative vigenti in materia.</p>	<p>1. Für all jenes, das in gegenständlicher Verordnung nicht enthalten ist, wird auf die gültigen Gesetzesbestimmungen der Materie verwiesen.</p>

=====